USAID
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

CLAUDIA MARISSA FERNANDEZ RUBIO
NOTARIO
REPUBLICA DE EL SALVADOR

September 10, 2012

Excelentísimo Señor
Ing. Hugo Martínez
Ministro de Relaciones Exteriores
San Salvador

**ASUNTO:** Transferencia del Título de Propiedad de Bienes Financiados bajo la Actividad USAID No. 519-0463 "Fortalecimiento de la Salud y Educación Básica" para el programa "Ciudad Mujer".

**REF.:** Convenio de Donación de Objetivo Estratégico "Invirtiendo en las Personas: Población más Sana y con Mejor Educación" No. 519-023

Carta de Implementación No. 27

Señor Ministro:

El propósito de esta Carta de Implementación (CI) es establecer un acuerdo mutuo entre el Donatario, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores ("MRREE") y la Presidencia de la República de El Salvador a través de la Secretaría de Inclusión Social ("SIS"), ambos en nombre del

His Excellency
Eng. Hugo Martinez
Minister of Foreign Affairs
San Salvador

**SUBJECT:** Transfer of Title of Property of commodities financed under USAID Activity No. 519- 0463 "Strengthening Health and Basic Education" for "Ciudad Mujer" program.

**REF.:** Strategic Objective Grant Agreement "Investing in People: Healthier, Better Educated People" No. 519-023

Implementation Letter No. 27

Mister Minister:

The purpose of this Implementation Letter (IL) is to establish mutual agreement among the Grantee, represented by the Ministry of Foreign Affairs ("MFA") and the Presidency of the Republic of El Salvador through the Secretariat for Social Inclusion ("SSI"), both on behalf of the Government of El Salvador ("GOES"), and the United States Agency for

CLAUDIA MARISSA FERNANDEZ RUBIO
NOTARIO
REPUBLICA DE EL SALVADOR

Gobierno de El Salvador ("GOES"), y la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID"), en: (1) la transferencia de una ambulancia bajo esta CI descrita en el Adjunto 1, para ser recibida por la Presidencia de la República de El Salvador a través de la Secretaría de Inclusión Social, SIS, en representación del GOES bajo la Actividad en referencia, para ser utilizada en el programa titulado "Ciudad Mujer"; y (2) los términos y condiciones descritos en el Adjunto 2 los cuales aplican a la donación de la ambulancia, bajo la Actividad No. 519-0463 "Fortalecimiento de la Salud y Educación Básica" (la "Actividad") del Convenio de Donación de Objetivo Estratégico "Invirtiendo en las Personas: Población más Sana y con Mejor Educación" (el "Convenio").

International Development ("USAID"), on: (1) the transfer of an ambulance under this IL as described in Attachment 1, to be received by the Presidency of the Republic of El Salvador through the Secretariat for Social Inclusion, SSI, on behalf of the GOES under the subject Activity, to be utilized in the program entitled "Ciudad Mujer"; and (2) the terms and conditions described in Attachment 2, which apply to the grant of the medical equipment, under the "Strengthening Health and Basic Education" Activity No. 519-0463 (the "Activity") of the Strategic Objective Grant Agreement, "Investing in People: Healthier, Better Educated People" (the "Agreement").

Con el propósito de ampliar y mejorar la provisión de los servicios de salud del Ministerio de Salud del GOES, bajo el Resultado No. 3 "Mejor Atención Integrada en la Salud de la Niñez y Reproductiva" del "Convenio", por este medio USAID dona al GOES la ambulancia descrita en el Adjunto 1, por la cantidad estimada de Ciento Cuatro Mil Cincuenta 00/100 Dólares de los Estados Unidos de América (US$104,050.00) para apoyar este Resultado.

For the purpose of expanding and improving the provision of health services of the GOES Ministry of Health, under Result No. 3 "Improved Integrated Management of Child and Reproductive Health" of the "Agreement", USAID hereby makes a grant to the GOES of the ambulance described in Attachment 1, in the estimated amount of One Hundred Four Thousand and Fifty 00/100 United States Dollars (US$104,050.00) to support this Result.

La Sección (B.3), Utilización de Bienes y Servicios, de las Estipulaciones Generales del Convenio y sus enmiendas, establece que: "(a) Los bienes y servicios financiados bajo el Convenio servirán, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, para el Convenio hasta la terminación o finalización del mismo (así como durante cualquier período de suspensión del Convenio) y serán utilizados posteriormente para promover el Objetivo del Convenio y según lo indique USAID por medio de Cartas de Implementación".

Section (B.3) Utilization of Goods and Services, of the Standard Provisions of the Agreement, as amended, establishes that: "(a) Any goods and services financed under the Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of the Agreement) will be used to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters."

Por lo tanto, de acuerdo al Convenio y sus enmiendas, por este medio se acepta y transfiere al GOES el título de propiedad de la ambulancia descrita en el Adjunto 1 de esta CI, con el propósito de apoyar los objetivos de la Actividad en referencia a través del programa "Ciudad Mujer".

Therefore, pursuant to the Agreement, as amended, the title of the property of the ambulance described in Attachment 1 to this IL, is hereby accepted by and transferred to the GOES for the purpose of furthering the objectives of the subject Activity through the program "Ciudad Mujer".

Los lineamientos específicos para el uso de bienes se describen en el Adjunto 2 de esta CI.

Specific guidelines for use of the goods are described in Attachment 2 to this IL.

Favor indicar su aceptación de la transferencia del título de propiedad de la ambulancia descrita en el Adjunto 1 y la aceptación de los lineamientos descritos en el Adjunto 2 de esta CI, firmando los tres (3) originales de esta CI en el espacio abajo indicado y devolviéndolas a USAID. Posteriormente USAID distribuirá un original de esta CI al Ministerio de Relaciones Exteriores y un original a la Secretaría de Inclusión Social del GOES.

Please indicate your concurrence to the transfer of title of the property of the ambulance described in Attachment 1 and the acceptance of the guidelines described in Attachment 2 to this IL, by signing the three (3) originals of this IL in the space below and by returning them to USAID. Afterwards, USAID will distribute one original to the Ministry of Foreign Affairs and one original to the Secretariat for Social Inclusion, on behalf of the GOES.

Sírvase aceptar las muestras de nuestra más alta estima y consideración.

Please accept the assurances of our highest esteem and consideration.

William K. Elderbaum
Director en Funciones
Acting Director

Acknowledge (De Conformidad):

Cargo: Hugo Martínez
Ministro de Relaciones Exteriores
Ministerio de Relaciones Exteriores

Date: 26 SEP 2012

Cargo:
Secretaría de Inclusión Social

Date: 26 SEP 2012

Attachment 1: Description of the Donated Commodity
Adjunto 1: Descripción del Bien Donado

Attachment 2: General Guidelines for Use of Property
Adjunto 2: Lineamientos Generales para el Uso de la Propiedad

## ATTACHMENT 1: DESCRIPTION OF THE DONATED COMMODITY

## ADJUNTO 1: DESCRIPCIÓN DEL BIEN DONADO

| Item | Descripcion del Vehículo | Vehicle Description | Monto/Amount |
|---|---|---|---|
| 1 | **Item: F3B-610A**<br>Marca: Ford<br>Modelo/Serie: F350 XL 4WD<br>Año: 2012<br>Chasis: 1FTRF3BT5CEB90481<br>Cilindros: 8<br>Color: Oxford White<br>Motor No. CEB90481<br>VIN: FORD-209213 | **Item: F3B-610A**<br>Make: Ford<br>Model/Series: F350 XL 4WD<br>Year: 2012<br>Chasis:1FTRF3BT5CEB90481<br>Cilinders: 8<br>Color: Oxford White<br>Engine No. CEB90481<br>VIN: FORD-209213 | $37,073.00 |
| 2 | **Item: BBE-AMBU-B**<br>Tipo: Ambulancia Táctica | **Item: BBE-AMBU-B**<br>Type: Tactical Ambulance | $54,089.00 |
| | Transporte a El Salvador | Freight to El Salvador | $11,350.00 |
| | Seguro de Transporte | Transport Insurance | $1,538.00 |
| | **Total** | **Total** | **$104,050.00** |

CLAUDIA MARISSA FERNANDEZ HERNANDEZ
NOTARIO
REPUBLICA DE EL SALVADOR

Implementation Letter No.27
Activity No. 519-0463

**ADJUNTO 2**

**ATTACHMENT 2**

**Lineamientos Generales para el Uso de la Propiedad**

La Presidencia de la República de El Salvador, Secretaría de Inclusión Social asume el título legal y la responsabilidad del uso apropiado de los bienes; por lo tanto, los siguientes lineamientos deben seguirse.

Inventario. Deberá incorporar los bienes transferidos en su inventario y establecer controles adecuados para su uso y para asegurar medidas adecuadas para prevenir la pérdida, daño o robo de los bienes. El inventario deberá contener la siguiente información, según aplique: una descripción del artículo, nombre y número de la Actividad y fecha de recibido o de transferida la propiedad por parte de USAID.

Políticas y Procedimientos. Deberá establecer políticas y procedimientos para asegurar que tales bienes sean utilizados exclusivamente para continuar con las actividades del

**General Guidelines for Use of the Property**

The Presidency of the Republic of El Salvador, Secretariat for Social Inclusion assumes legal title to and accountability for the proper use of the items; therefore, the following guidelines must be followed:

Inventory. Must incorporate the transferred goods into their inventory and establish adequate controls for their use and to ensure adequate safeguards to prevent loss, damage or theft of these goods. The inventory shall include the following information, as applicable: a description of the item, Activity name and number and date received or transferred date from USAID.

Policies and Procedures. Shall establish policies and procedures to ensure that such items are used solely in furtherance of the program for which it was acquired and will be responsible

programa, para las cuales fueron adquiridos y serán responsables de garantizar que el uso de dichos bienes esté de acuerdo a dichas políticas y procedimientos.

for ensuring that usage of such items is in compliance with such policies and procedures.

Vehículos. La Secretaría de Inclusión Social se compromete a tramitar los documentos necesarios y obtener las placas correspondientes para que el vehículo donado pueda transitar, así como absorber los costos relacionados; asegurar el vehículo, y proporcionar un mantenimiento adecuado.

Vehicles. The Secretariat for Social Inclusion must obtain all the necessary documentation for the circulation of the donated vehicle and corresponding plates; as well as assume all related costs; insure the vehicle, and provide adequate maintenance.

Registros Financieros. Los registros financieros, documentos de apoyo y cualquier otro archivo pertinente a esta Carta deberán ser retenidos por un período no menor de tres años a partir de la fecha de esta Carta, o cualquier otro período de tiempo, si alguno, necesario para resolver cualquier litigación, reclamo o hallazgo de auditoría. Dichos archivos podrán ser auditados por USAID y/o sus representantes.

Financial Records. Financial records, supporting documents and all other records pertinent to this Letter shall be retained for a period of three years from the date of this Letter, or such longer period of time, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings. Such records may be audited by USAID and/or its representatives.

Inspecciones de USAID. USAID se reserva el derecho de llevar a cabo inspecciones para confirmar la localización y uso de los bienes.

USAID Inspections. USAID reserves the right to conduct inspections to confirm the location and use of the goods.